



- **SOFIA 627 C Kit portier vidéo - écran tactile - Mémorisation images - couleur 4 fils**
- **SOFIA 627 C Video-Türsprechanlage mit Farbbildschirm - Touchscreen - Bildspeicherfunktion 4-Draht**
- **SOFIA 627 C Colour video door entry kit - Touch screen - Image storage 4 wires**
- **SOFIA 627 C Kit de videoportero en color - Pantalla táctil - Memorización de imágenes 4 cables**
- **SOFIA 627 C Kit videocitofono a colori - Schermo tattile - Memorizzazione immagini 4 fili**
- **SOFIA 627 C Zestaw wideodomofonowy kolor - Dotykowy ekran - Zapamiętywanie obrazów 4-przewodowy**



- **Manuel d'installation et d'utilisation**
- **Montage- und Bedienungsanleitung**
- **Installation and user manual**
- **Manual de instalación y uso**
- **Manuale di installazione e d'uso**
- **Instrukcja montażu i użytkowania**





FRANCAIS

SOMMAIRE

1. Caractéristiques du produit
2. Description des éléments
3. Fixation et connexion des éléments
4. Utilisation des éléments
5. Avertissements à respecter

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

1

Le kit vidéo couleur extrêmement facile à installer dispose d'une bonne qualité d'image et vous permet de communiquer avec vos visiteurs et de les visualiser sur un écran de 3.5 pouces couleur. De plus, il vous permet de mémoriser l'image de toute personne ayant sonnée chez vous durant votre absence.

- . Possibilité de prendre des photos.
- . Possibilité de stocker jusqu'à 32 photos.
- . Equipé d'un bouton pour l'ouverture d'une gâche ou serrure électrique (Maximum 12V 1A). Il peut aussi ouvrir un automatisme de portail avec l'aide d'un relais (contact sec).
- . Adapté à la vision nocturne sans besoin d'éclairage.

LA PLATINE DE RUE

- . Platine en métal résistante aux chocs et aux intempéries.
- . Pose en applique.
- . Réglage automatique de la netteté de l'image.
- . Températures de fonctionnement: de -20 à +50°C.
- . Vision nocturne par LED infrarouge (non visibles) efficace jusqu'à 4 mètres.
- . Câblage 4 fils vers le moniteur intérieur et 2 fils vers la serrure ou la gâche électrique.

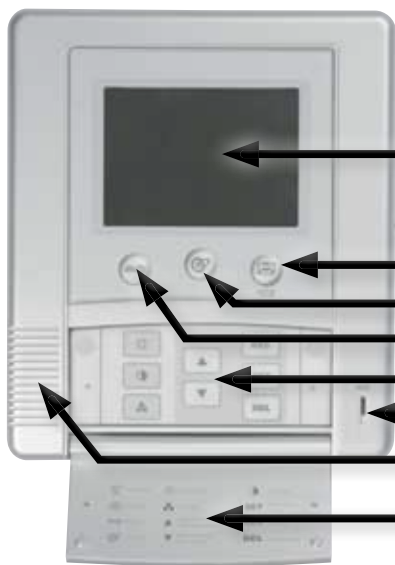
LE MONITEUR INTÉRIEUR

- . Ecran couleur de 3.5" LCD.
- . Vous permet de voir votre interlocuteur, de visionner les photos mémorisées, de stocker ou d'annuler ces photos.
- . Alimentation par adaptateur externe fourni.



DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS

LE MONITEUR



Ecran

Réglage du volume

Activer la vue extérieure

Activer l'alarme

Ouverture serrure ou gâche

Touches de fonctions

Microphone

Haut parleur

Explicatif des fonctions

LA PLATINE DE RUE



Visière de protection

Haut parleur

Leds pour la vision nocturne

Objectif

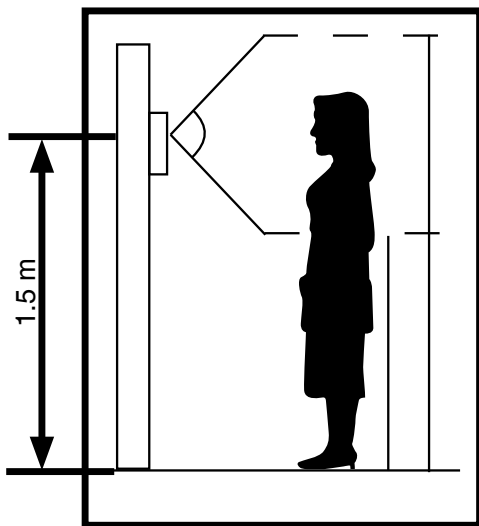
Bouton d'appel

Microphone



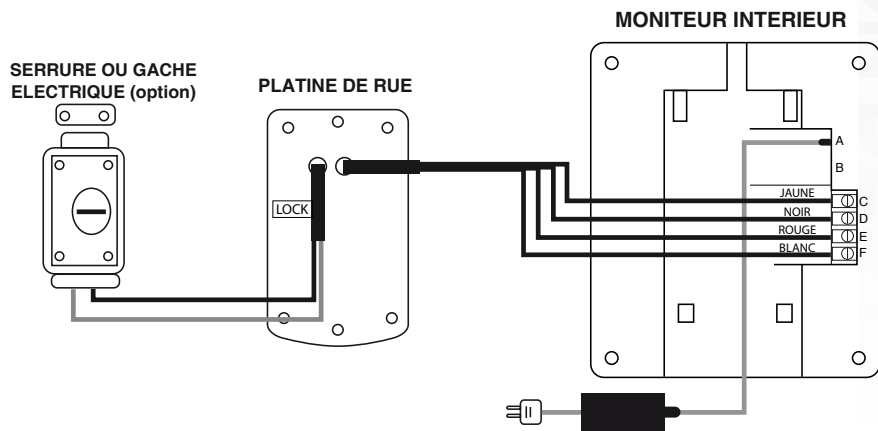
FIXATION ET CONNEXION DES ÉLÉMENTS

- Fixer la caméra extérieure à 1.5 mètre de hauteur en applique sur un mur plat. Ne pas installer la caméra à un endroit directement en contact avec la pluie ou le soleil.
- Faire glisser la plaque de fixation arrière vers le bas pour fixer celle-ci au mur.
- Fixer le poste intérieur à 1.5 mètre de hauteur sur un mur plat. Connecter vos fils et venir enficher le moniteur sur son support.
- Après installation et test, placer un joint silicone transparent sur le haut et les cotés de la platine de rue (pas sur le bas) pour éviter tout risque d'infiltration.



SECTION DES FILS:



Liaison caméra - moniteur	Liaison caméra - gâche ou serrure
De 0 à 50 mètres : Utilisation de câble de 0.75mm ²	De 0 à 10 mètres : utilisation de câble RVV2 x 1 mm ²








UTILISATION DES ÉLÉMENTS




Lorsqu'un visiteur appuie sur le bouton d'appel de la caméra extérieure, le moniteur intérieur déclenche la sonnerie et active l'image sur l'écran. Une photo du visiteur est automatiquement prise et mémorisée.




En pressant le bouton  (appuyez sur le capot) vous pourrez parler à votre interlocuteur. L'image de votre visiteur restera à l'écran 60 secondes. Pour la réactiver, appuyez sur le bouton .




L'image de votre interlocuteur disparaîtra lorsque vous aurez fini de parler avec lui.




Pour observer à l'extérieur, appuyez sur le bouton , l'écran vous montrera automatiquement une vue extérieure. Pour couper l'image, il suffit d'appuyer une deuxième fois sur le bouton .

Pour activer la serrure électrique, appuyez sur le bouton . Cela débloquera durant 6 à 10 secondes votre serrure ou votre gâche. Après cette période, votre serrure sera de nouveau fermée. Si vous voulez réactiver l'ouverture, pressez à nouveau le bouton.




Pour ajuster la luminosité, appuyez sur la touche  puis augmentez ou diminuez avec les touches  et .



Pour ajuster le contraste, appuyez sur la touche  puis augmentez ou diminuez avec les touches  et .

Pour ajuster la couleur, appuyez sur la touche  puis augmentez ou diminuez avec les touches  et .

Pour régler la date et l'heure, appuyez sur la touche  pour faire défiler le menu, puis réglez l'heure ou la date avec les touches  et .

Pour voir les photos prises en votre absence, appuyez sur les touches  ou  et les photos défileront.

Pour supprimer une photo, sélectionnez la photo avec les touches  ou  puis supprimez-la en appuyant sur la touche .

Pour prendre une photo, appuyez sur la touche , puis appuyez sur la touche  pour revenir à la conversation.

AVERTISSEMENTS À RESPECTER

- Ce kit doit être branché avec le transformateur 230V/18V 50hz fourni.
- Effectuez tous les branchements entre les éléments avant d'alimenter le kit
- Laissez minimum 25 cm entre le moniteur intérieur et toute autre installation.
- Ne jamais couvrir le moniteur ainsi que le transformateur.
- Ne jamais exposer la caméra extérieure au feu ou à une lumière violente.
- Ne jamais exposer les éléments à la vapeur ou à une source d'humidité importante.
- Système utilisable sous tous climats.
- Bien poser les éléments sur des supports verticaux, lisses et en respectant les explications de la notice notamment concernant le joint d'étanchéité de la platine de rue sous peine de perte de garantie.
- Un appui prolongé sur le bouton d'ouverture de la serrure électrique peut endommager celle-ci.

- Le moniteur intérieur ne doit pas être installé près d'une télévision, à un endroit où l'humidité ou la température ambiante est trop importante.
- Ne pas toucher la caméra avec les doigts. Ne pas ouvrir le moniteur, la caméra ni le transformateur.
Cette action entraînerait la perte automatique de toute garantie sur le produit.
- Nettoyer les parties vitrées avec un chiffon doux. Les liquides de nettoyage pouvant entraîner des corrosions sont déconseillés.
- Ne pas choquer les éléments, leur électronique est fragile.
- En cas de lumière directe sur la caméra extérieure, aucune image ne sera visible sur le moniteur intérieur.
- L'image pourra subir des altérations et des petites coupures lors de l'activation de la serrure ou de la gâche.
- L'image pourra subir des altérations et des petites coupures lors du passage de motos ou de voitures à proximité de la caméra extérieure.

WAHRNHINWEISE

- Dieser Bausatz darf ausschließlich mit dem mitgelieferten 230V/18V 50Hz Transformator verwendet werden.
- Alle Komponenten müssen vor dem Anschluss des Bausatzes an das Stromnetz angeschlossen werden.
- Mindestens 25 cm Abstand zwischen Innenbildschirm und anderen Geräten bewahren.
- Bildschirm und Transformator nicht abdecken.
- Außenkamera niemals dem Feuer oder starkem Licht aussetzen.
- Komponenten niemals Dampf oder großen Hitzequellen aussetzen.
- System für alle Klimaverhältnisse geeignet.
- Komponenten auf vertikalen und glatten Oberflächen anbringen und dabei die Anweisungen der Bedienungsanleitung bezüglich der Dichtung der Türstation beachten, um die Garantie nicht zu verlieren.
- Das lange Drücken des Öffnungsknopfes des elektrischen Schlosses, kann dieses beschädigen.

- Der Innenbildschirm darf nicht in der Nähe eines Fernsehers, an einem feuchten oder zu warmen Ort installiert werden.
- Das Kameraobjektiv nicht berühren. Den Bildschirm, die Kamera und den Transformator nicht öffnen. Dies führt zum automatischen Verlust der Garantie.
- Die Glasoberflächen mit einem weichen Tuch reinigen. Es wird davon abgeraten, stark ätzende Reinigungsmittel zu verwenden.
- Die Komponenten nicht anstoßen: die elektronischen Elemente sind sehr empfindlich.
- Bei direktem Lichteinfall auf die Außenkamera wird kein Bild auf dem Innenbildschirm angezeigt.
- Das Bild kann bei der Aktivierung des Schlosses oder der Türöffnung kurz unterbrochen werden.
- Das Bild kann unterbrochen werden, wenn sich Motorräder oder Autos in der Nähe der Außenkamera bewegen.

WARNINGS TO BE RESPECTED

- This kit must be connected with the 230V/18V 50hz transformer provided.
- Connect up all the elements before you power up the kit
- Leave a minimum of 25 cm between the interior monitor and any other installation.
- Never cover the monitor or transformer.
- Never expose the exterior camera to fire or very bright light.
- Never expose the elements to steam or to a major source of dampness.
- The system can be used in all climates.
- Position the elements on vertical, smooth supports, respecting the explanations in the manual, notably concerning the street panel's seal. If not, the warranty will be void.
- Holding down the electric lock's opening button for a long time may damage it.

- The interior monitor must not be installed near a TV set or in a place where the dampness or ambient temperature is too high.
- Never touch the camera with your fingers. Do not open the monitor, the camera or the transformer. This will automatically void the product warranty.
- Clean glass parts with a soft cloth. Cleaning fluids that may cause corrosion are not recommended.
- Do not cause any impact on the elements as their electronics are fragile.
- No images will be visible on the interior monitor if there is direct light on the camera.
- The image may be altered or cut out slightly when the lock or automatic opener are activated.
- The image may be altered or cut out slightly when motorbikes or bicycles pass near the exterior camera.

- Este equipo se debe conectar con el transformador de 230V/18V 50hz que se suministra.
- Haga todas las conexiones entre los elementos antes de hacer llegar energía al equipo
- Deje no menos de 25 cm entre el monitor interior y cualquier otra instalación.
- No cubra nunca el monitor ni el transformador.
- No exponga nunca la cámara exterior al fuego ni a una luz intensa.
- No exponga nunca los elementos al vapor ni a fuentes de humedad alta
- El sistema se puede usar en cualquier clima.
- Colocar los elementos en soportes verticales y lisos, respetando las explicaciones del aviso sobre la junta estanca de la placa de calle, pues de lo contrario quedaría anulada la garantía.
- La cerradura eléctrica se puede dañar si se oprime demasiado tiempo el botón de apertura.
- El monitor interior no se debe instalar cerca de un aparato de televi-

- sión, ni en lugares donde la humedad o temperatura ambiente es demasiado alta.
- No tocar la cámara con los dedos. No abrir el monitor, ni la cámara ni el transformador. Abrir el equipo interior o la placa de calle daría lugar a la pérdida automática de toda garantía del producto.
- Limpiar los elementos de vidrio con un paño suave. Se recomienda no usar líquidos de limpieza que pueden provocar corrosión.
- Evitar golpear los elementos pues los componentes electrónicos son frágiles.
- Si llega luz directa a la cámara exterior, no se verán imágenes en el monitor interior.
- Es posible que la imagen sufra alteraciones e interrupciones breves cuando se activa la cerradura o la alarma.
- Es posible que la imagen sufra alteraciones e interrupciones breves cuando pasan motocicletas o automóviles cerca de la cámara exterior.

AVVERTENZE DA RISPETTARE

- Questo kit deve essere collegato con il trasformatore 230V/18V 50hz fornito.
- Eseguire tutti i collegamenti tra gli elementi prima di alimentare il kit.
- Lasciare almeno 25 cm tra il monitor interno e ogni altra installazione.
- Non coprire il monitor, né il trasformatore.
- Non esporre la telecamera esterna al fuoco o a una luce violenta.
- Non esporre gli elementi al vapore o a una sorgente di forte umidità.
- Sistema utilizzabile con tutti i tipi di clima.
- Posizionare bene gli elementi su supporti verticali e lisci, rispettando tutte le istruzioni fornite, soprattutto per quanto riguarda la guarnizione di tenuta della piastra esterna, per evitare di causare l'annullamento della garanzia.
- Una pressione prolungata del pulsante di apertura della serratura elettrica potrebbe danneggiare la serratura.
- Il monitor interno non deve essere installato vicino ad un televisore,

né in un punto in cui l'umidità o la temperatura ambiente siano troppo elevate.

- Non toccare la telecamera con le dita. Non aprire il monitor, la telecamera, né il trasformatore. Questa azione comporterebbe l'annullamento automatico della garanzia del prodotto.
- Pulire le parti vetrate usando un panno morbido. I liquidi detergenti suscettibili di provocare corrosione sono sconsigliati.
- Non urtare gli elementi; la loro elettronica è fragile.
- In caso di luce diretta sulla telecamera esterna, sul monitor interno non sarà visibile alcuna immagine.
- L'immagine potrà subire alterazioni e piccole interruzioni durante l'attivazione della serratura o dell'apriporta.
- L'immagine potrà subire alterazioni e piccole interruzioni durante il passaggio di moto o di auto nelle vicinanze della telecamera esterna.

OSTRZEŻENIA

- Przy podłączaniu zestawu należy użyć transformatora 230V/18V 50hz znajdującego się w zestawie.
- Przed podłączeniem zasilania należy wykonać wszystkie połączenia między elementami.
- Należy zachować minimalną odległość 25 cm między monitorem a innymi instalacjami.
- Nigdy nie należy przykrywać monitora ani transformatora.
- Nigdy nie należy wystawiać kamery zewnętrznej na działanie ognia lub gwałtownego światła.
- Nigdy nie należy wystawiać elementów urządzenia na działanie pary lub źródła dużej wilgotności.
- System może być stosowany w każdym klimacie.
- Należy dokładnie umieścić poszczególne elementy na pionowych, gładkich podstawach, postępując zgodnie z instrukcją, zwłaszcza jeżeli chodzi o uszczelkę w panelu zewnętrznym. Niedostosowanie się do zaleceń może skutkować utratą gwarancji.
- Zbyt długie naciskanie przycisku do otwierania zamka elektrycznego może spowodować jego uszkodzenie.
- Monitor wewnętrzny nie powinien być zamontowany zbyt blisko telewizora, w miejscu, gdzie panuje zbyt wysoka wilgotność lub zbyt wysoka temperatura otoczenia.

- Nie dotykać kamery palcami. Nie otwierać monitora, kamery ani transformatora. Czynność ta może skutkować automatyczną utratą gwarancji na produkt.
- Części szklane należy czyścić przy pomocy miękkiej szmatki. Nie zaleca się stosowania płynów do czyszczenia, które mogą spowodować korozję.
- Nie należy uderzać żadnego z elementów, ich elektronika jest wrażliwa na uderzenia.
- Jeżeli na kamerę zewnętrzną będzie padało bezpośrednie światło, na monitorze wewnętrznym nie będzie widoczny żaden obraz.
- Istnieje możliwość zniekształcenia obrazu i wystąpienia przerw w przekazie podczas aktywacji zatrzaśki lub zamka elektrycznego.
- Istnieje możliwość zniekształcenia obrazu i wystąpienia przerw w przekazie podczas przejeżdżania w pobliżu kamery zewnętrznej motorów lub samochodów.
- Istnieje możliwość zniekształcenia obrazu i wystąpienia przerw w przekazie podczas aktywacji zatrzaśki lub zamka elektrycznego.
- Istnieje możliwość zniekształcenia obrazu i wystąpienia przerw w przekazie podczas przejeżdżania w pobliżu kamery zewnętrznej motorów lub samochodów..